

Porównanie tłumaczeń Łukasza 22:49

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zobaczywszy zaś ci co do Niego co będzie powiedzieli Mu Panie czy uderzymy w mieczu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy ci, którzy byli przy Nim, zobaczyli, na co się zanosz, zapytali: Panie, czy mamy bić mieczem?*
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zobaczywszy zaś ci przy nim, (co) (ma być), powiedzieli: Panie, czy uderzymy mieczem?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zobaczywszy zaś (ci) co do Niego co będzie powiedzieli Mu Panie czy uderzymy w mieczu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy ci, którzy przy Nim byli, zobaczyli, na co się zanosz, zapytali: Panie, czy mamy sięgnąć po miecz?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A ci, którzy przy nim byli, widząc, na co się zanosz, zapytali go: Panie, czy mamy uderzyć mieczem?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A widząc ci, którzy przy nim byli, co się dziać miało, rzekli mu: Panie! mamyli bić mieczem?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A widząc ci, którzy przy nim byli, co się dziać miało, rzekli mu: Panie, mamyli bić mieczem?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Towarzysze Jezusa, widząc, na co się zanosz, zapytali: Panie, czy mamy uderzyć mieczem?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A ci, którzy byli przy nim, widząc, na co się zanosz, rzekli: Panie, czy mamy bić mieczem?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ci, którzy byli obok Niego, widząc, co się dzieje, zapytali: Panie, czy mamy uderzyć mieczem?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ci, którzy przy Nim byli, widząc, na co się zanosz, zapytali: „Panie, czy mamy uderzyć mieczem?”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy ci, którzy byli wokół Niego, zobaczyli, na co się zanosz, zapytali: „Panie, czy mamy mieczem uderzyć?”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wtedy inni uczniowie, widząc na co się zanosz, zawołali: - Panie, czy mamy ciąć mieczem?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy towarzysze Jezusa zobaczyli, na co się zanosz, spytali: - Panie, czy mamy dobyć miecza?

¹⁾ <x>490 22:38</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ті, що були з ним, як побачили те, що відбувається, сказали: Господи, чи не вдарити нам мечем?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ujrawszy zaś ci będący wkoło w niego to w przyszłości będące, rzekli: Utwierdzający panie, czy będziemy uderzali w mieczu?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A ci przy nim, widząc co się ma zdarzyć, powiedzieli mu: Panie, czy uderzymy sztyletem?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Gdy ci, którzy za Nim chodzili, ujrzeli, co się szykuje, powiedzieli: "Panie, czy mamy użyć mieczy?".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	kiedy ci, którzy byli przy nim, ujrzeli, na co się zanosí, powiedzieli: "Panie, Czy mamy uderzyć mieczem?"
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Widząc, na co się zanosí, pozostali uczniowie krzyknęli: —Mistrzu, czy mamy użyć miecza?